

# *Các cách để tiếp cận* **Danh mục** *hệ thống các nhà cung cấp dịch vụ* *chăm sóc sức khỏe và nhà thuốc*

Tài liệu này chứa các thông tin quan trọng mà quý vị cần biết về cách thức truy cập hoặc nhận *Danh mục hệ thống các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhà thuốc* của Health Net Cal MediConnect.

## *Danh mục hệ thống các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhà thuốc là gì?*

*Danh mục hệ thống các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhà thuốc* liệt kê các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhà thuốc trong các hệ thống của Health Net Cal MediConnect. Mặc dù quý vị là hội viên trong chương trình của chúng tôi nhưng quý vị phải sử dụng các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhà thuốc trong hệ thống để nhận các dịch vụ được đài thọ.

## *Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe trong hệ thống là những ai?*

Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thuộc hệ thống là các chuyên viên chăm sóc sức khỏe mà quý vị có thể khám với tư cách là một hội viên trong chương trình của chúng tôi. Điều này cũng bao gồm các cơ sở trị liệu sức khỏe. Danh sách các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và cơ sở trị liệu sức khỏe trong hệ thống bao gồm:

- Bác sĩ
- Bác sĩ chuyên khoa
- Dịch vụ dành cho người lớn dựa vào cộng đồng (CBAS)
- Cơ sở điều dưỡng chuyên môn
- Cơ sở chăm sóc dài hạn
- Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần
- Bệnh viện
- Phòng khám
- Những người khác cung cấp hàng hóa/dịch vụ mà quý vị nhận được thông qua Medicare hoặc Medi-Cal

Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thuộc hệ thống đã ký hợp đồng với Health Net để cung cấp các dịch vụ cho các hội viên trong chương trình của chúng tôi. Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe trong hệ thống của chúng tôi thường tính hóa đơn trực tiếp cho chúng tôi đối với dịch vụ chăm sóc mà họ cung cấp cho quý vị. Khi quý vị gặp một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thuộc hệ thống, quý vị thường không phải trả tiền cho các dịch vụ được đài thọ.

Quý vị phải tìm đến các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thuộc hệ thống để nhận được các dịch vụ quý vị cần, ngoại trừ trong trường hợp chăm sóc cấp cứu hoặc khẩn cấp. Quý vị cũng có thể nhận được các dịch vụ thăm tách thận từ một cơ sở thăm tách được Medicare chúng nhận khi quý vị đang ở bên ngoài khu vực Health Net Cal MediConnect.

## *Các nhà thuốc trong hệ thống là gì?*

Các nhà thuốc trong hệ thống là các nhà thuốc hoặc các cửa hàng thuốc đã đồng ý mua thuốc theo toa cho các hội viên của Health Net Cal MediConnect. Quý vị phải mua thuốc

(tiếp theo)



Quý vị có thể truy cập *Danh mục hệ thống các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhà thuốc* của chúng tôi vào bất kỳ lúc nào thông qua trang web của chúng tôi theo địa chỉ

[www.healthnet.com/calmediconnect](http://www.healthnet.com/calmediconnect).

theo toa của quý vị tại một trong các nhà thuốc trong hệ thống của chúng tôi nếu quý vị muốn chương trình của chúng tôi giúp quý vị thanh toán chi phí thuốc.

Quý vị phải đi đến các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thuộc hệ thống để nhận được những dịch vụ quý vị cần, ngoại trừ trong các trường hợp chăm sóc cấp cứu hoặc khẩn cấp, hoặc các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình. Nếu quý vị đi đến một nhà thuốc ngoài hệ thống để mua thuốc theo toa khi không phải là trường hợp cấp cứu, quý vị sẽ phải tự trả cho các dịch vụ đó.

*Tôi có thể tìm thấy một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và/hoặc nhà thuốc trong hệ thống hoặc nhận Danh mục hệ thống các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhà thuốc bằng cách nào?*

### **Gọi điện**

Để tìm các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và các nhà thuốc trong khu vực của quý vị và/hoặc để nhận được một bản sao của *Danh mục hệ thống các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhà thuốc* mới nhất, vui lòng gọi ban Phục vụ Hội viên Health Net Cal MediConnect theo số điện thoại:

Los Angeles County: 1-855-464-3571 (TTY: 711)

San Diego County: 1-855-464-3572 (TTY: 711)

Một nhân viên trực ở đây để trao đổi với quý vị từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối, từ thứ Hai đến thứ Sáu. Sau giờ làm việc, vào cuối tuần và các ngày lễ, quý vị có thể để lại tin nhắn. Chúng tôi sẽ gọi lại cho quý vị vào ngày làm việc tiếp theo. Cuộc gọi này miễn phí.

### **Nhập**

Để tìm trực tuyến các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, nhà thuốc và bệnh viện:

- Truy cập [www.healthnet.com/calmediconnect](http://www.healthnet.com/calmediconnect).
- Ở bên phải trang, đến ô *Provider and Pharmacy Search (Tìm kiếm nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhà thuốc)* và nhập vào *Find doctors, hospitals, and pharmacies (Tìm bác sĩ, bệnh viện và nhà thuốc)*.
- Truy cập mục *Finding a Doctor or Pharmacy (Tìm bác sĩ hoặc nhà thuốc)*.
  - Để tìm bác sĩ, nhập vào *Find Doctors, hospitals and clinics in our network (Tìm bác sĩ, bệnh viện và phòng khám trong hệ thống của chúng tôi)*.
  - Để tìm nhà thuốc, nhập vào *Find a Pharmacy (Tìm nhà thuốc)*.

### **Gửi thư qua đường bưu điện**

Nếu quý vị cần giúp đỡ để tìm một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và/hoặc nhà thuốc trong hệ thống, vui lòng gọi cho Ban Phục vụ Hội viên theo số điện thoại 1-855-464-3571 ở Los Angeles County hoặc 1-855-464-3572 ở San Diego County (người dùng TTY vui lòng gọi 711) từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối, từ thứ Hai đến thứ Sáu. Sau giờ làm việc, vào cuối tuần và các ngày lễ, quý vị có thể để lại tin nhắn. Chúng tôi sẽ gọi lại cho quý vị vào ngày làm việc tiếp theo. Cuộc gọi này miễn phí. Quý vị cũng có thể truy cập vào [www.healthnet.com/calmediconnect](http://www.healthnet.com/calmediconnect) để tiếp cận trực tuyến *Danh mục hệ thống các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhà thuốc* của chúng tôi. Nếu quý vị muốn nhận *Danh mục hệ thống các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhà thuốc* qua đường bưu điện, quý vị có thể gọi số điện thoại ở trên hoặc gửi yêu cầu theo liên kết trang web được cung cấp ở trên.

Cảm ơn quý vị đã lựa chọn Health Net Cal MediConnect. Chúng tôi mong chờ được cung cấp cho quý vị dịch vụ tuyệt vời và sự chăm sóc sức khỏe chất lượng cao.

Tài liệu này có sẵn miễn phí bằng các ngôn ngữ và định dạng khác như bản in khổ lớn, chữ nổi braille, hoặc bản âm thanh. Bên cạnh việc yêu cầu các tài liệu bằng các ngôn ngữ và định dạng khác, quý vị cũng có thể yêu cầu chúng tôi gửi cho quý vị các tài liệu trong tương lai với cùng ngôn ngữ và định dạng này. Để nhận được những tài liệu này, vui lòng gọi Ban Phục vụ Hội viên.

If you do not speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-855-464-3571 in Los Angeles County and 1-855-464-3572 in San Diego County (TTY users call 711) from 8 a.m. to 8 p.m., Monday through Friday. After hours, on weekends and on holidays, you can leave a message. Your call will be returned within the next business day. The call is free.

Si usted habla español, hay servicios de asistencia de idiomas disponibles para usted sin cargo. Llame al 1-855-464-3571 en Los Angeles County y al 1-855-464-3572 en San Diego County (los usuarios de TTY deben llamar al 711), de lunes a viernes, de 8:00 a.m. a 8:00 p.m. Después del horario de atención, los fines de semana y los días feriados puede dejar un mensaje. Le devolveremos la llamada el siguiente día hábil. La llamada es gratuita.

Kung nagsasalita ka ng Tagalog, available sa inyo ang mga serbisyo ng tulog sa wika, nang walang singil. Tumawag sa 1-855-464-3571 sa Los Angeles County at 1-855-464-3572 sa San Diego County (tumawag sa 711 ang mga gumagamit ng TTY). mula 8 a.m. hanggang 8 p.m., Lunes hanggang Biyernes. Paglipas ng mga oras ng negosyo, tuwing Sabado at Linggo at sa pista opisyal, maaari kang mag-iwan ng mensahe. Ang iyong tawag ay ibabalik sa loob ng susunod na araw ng negosyo. Libre ang tawag.

Nếu quý vị nói tiếng Việt, chúng tôi sẵn có dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho quý vị. Xin gọi 1-855-464-3571 ở Los Angeles County và 1-855-464-3572 ở San Diego County (Người dùng TTY xin gọi 711) từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối, từ thứ Hai đến hết thứ Sáu. Sau giờ làm việc, vào các ngày cuối tuần và ngày lễ, quý vị có thể để lại tin nhắn. Cuộc gọi của quý vị sẽ được hồi đáp vào ngày làm việc hôm sau. Cuộc gọi này miễn phí.

إذا كنت تتحدث العربية، تتوفر لك خدمات المساعدة اللغوية مجانًا. اتصل بالرقم 1-855-464-3571 في Los Angeles County والرقم 1-855-464-3572 في San Diego County (يتعين على مستخدمي TTY الاتصال بالرقم 711)، من الساعة 8:00 صباحًا حتى 8:00 مساءً، من يوم الاثنين إلى الجمعة، وللاتصال في غير أوقات الدوام الرسمي، أيام الأجازات والعطلات، يمكنك ترك رسالة. سنرد على مكالمتك في يوم العمل التالي. هذه المكالمات مجانية.

Եթե Հայերեն եք խոսում, անվճար լեզվական օգնության ծառայություններ են հասնում Ձեզ : Չանգահարեք 1-855-464-3571 հեռախոսահամարով Los Angeles County-ի և 1-855-464-3572 հեռախոսահամարով San Diego County-ի շրջաններին (TTY օգտվողները զանգահարել 711), երկուշաբթիից ուրբաթ, կ.ա. 8-ից մինչև կ.հ. 8-ը: Հեռախոսազանգն անվճար է:

如果您使用中文，您可以免費獲得語言援助服務。Los Angeles County 請撥 1-855-464-3571，San Diego County 請撥 1-855-464-3572 (聽障專線使用者請撥 711)，週一至週五，上午8點到下午8點。非營業時間、週末及假日，您可以留言。我們會在下一個工作日給您回電。此專線為免付費電話。

បើសិនអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ សេវាជំនួយភាសាភាគតិច គឺមានសំរាប់អ្នក។ ទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-855-464-3571 ក្នុង Los Angeles County និង 1-855-464-3572 ក្នុង San Diego County (អ្នកប្រើ TTY ហៅលេខ 711) ពីម៉ោង 8 ព្រឹក ដល់ 8 យប់ ថ្ងៃច័ន្ទ រហូតថ្ងៃសុក្រ។ បន្ទាប់ពីម៉ោងធ្វើការ នៅចុងអាទិត្យ និងថ្ងៃបុណ្យ អ្នកអាចទុកសារសំព្វបាន។ អ្នកនឹងត្រូវបានទូរស័ព្ទមកវិញ នៅថ្ងៃធ្វើការបន្ទាប់ទៀត។ ការហៅនេះ គឺឥតចេញថ្លៃឡើយ។

گر به فارسی صحبت می کنید، خدمات امداد زبانی به طور رایگان در اختیار شما می باشند. با شماره 1-855-464-3571 در Los Angeles County و شماره 1-855-464-3572 در San Diego County از ساعت 8:00 صبح تا 8:00 شب، دوشنبه تا جمعه تماس بگیرید (کاربران TTY با شماره 711 تماس بگیرند). بعد از ساعات کاری، در آخر هفته ها و تعطیلات رسمی، می توانید پیام بگذارید. به تماس تلفنی شما در روز کاری بعدی پاسخ داده خواهد شد. این تماس رایگان است.

귀하께서 한국어를 사용하시는 경우 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. Los Angeles County는 1-855-464-3571번, San Diego County는 1-855-464-3572번으로 월요일 - 금요일, 오전 8시부터 오후 8시까지 전화하십시오 (TTY 사용자는 711번으로 전화하십시오). 영업시간 이후, 주말 및 공휴일에는 메시지를 남기실 수 있습니다. 다음 영업일에 저희가 귀하께 전화를 드리겠습니다. 안내전화는 무료입니다.

Если вы говорите по-русски, мы можем предложить вам бесплатные услуги переводчика. Звоните по телефону 1-855-464-3571 в Los Angeles County или по телефону 1-855-464-3572 в San Diego County (пользователям линии ТТУ следует звонить по телефону 711). Вы можете получить необходимую информацию непосредственно у сотрудника плана с понедельника по пятницу с 8:00 часов утра до 8:00 часов вечера. В нерабочее время, а также в выходные и праздничные дни, вы можете оставить сообщение. Вам перезвонят на следующий рабочий день. Звонок бесплатный.

Danh sách thuốc được đài thọ và/hoặc hệ thống nhà thuốc và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể thay đổi trong suốt năm. Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị thông báo trước khi chúng tôi thực hiện một thay đổi ảnh hưởng đến quý vị.

Health Net Community Solutions, Inc. là một chương trình bảo hiểm sức khỏe có hợp đồng với cả Medicare và Medi-Cal để cung cấp quyền lợi của cả hai chương trình này cho người ghi danh trong chương trình. Health Net Community Solutions, Inc. là công ty chi nhánh của Health Net, Inc. Health Net là thương hiệu dịch vụ đăng ký của Health Net, Inc. Mọi quyền được bảo lưu.

# Health Net Cal MediConnect Nondiscrimination Notice

---

Health Net Community Solutions, Inc. (Health Net Cal MediConnect Plan (Medicare-Medicaid Plan)) complies with applicable federal civil rights laws and does not discriminate on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex. Health Net Cal MediConnect does not exclude people or treat them differently because of race, color, national origin, age, disability, or sex.

## Health Net Cal MediConnect:

- Provides free aids and services to people with disabilities to communicate effectively with us, such as qualified sign language interpreters and written information in other formats (large print, accessible electronic formats, other formats).
- Provides free language services to people whose primary language is not English, such as qualified interpreters and information written in other languages.

If you need these services, contact the Health Net Cal MediConnect Customer Contact Center at 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711) from 8 a.m. to 8 p.m., Monday through Friday. After hours, on weekends and on holidays, you can leave a message. Your call will be returned within the next business day. The call is free.

If you believe that Health Net Cal MediConnect has failed to provide these services or discriminated in another way on the basis of race, color, national origin, age, disability or sex, you can file a grievance by calling the number above and telling them you need help filing a grievance; the Health Net Cal MediConnect Customer Contact Center is available to help you.

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights, electronically through the Office for Civil Rights Complaint Portal, available at <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> or by mail or phone at: U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW, Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201, 1-800-368-1019, (TDD: 1-800-537-7697). Complaint forms are available at <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

# Multi-Language Insert

## Multi-language Interpreter Services

**English:** ATTENTION: If you do not speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711).

**Spanish:** ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711).

**Chinese Mandarin:** 注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711)。

**Chinese Cantonese:** 注意：如果您說中文，您可獲得免費的語言協助服務。請致電 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711)。

**Tagalog:** PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711).

**Vietnamese:** CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711).

**Korean:** 주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711). 번으로 전화해 주십시오.

**Russian:** ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711).

**Arabic:** ملحوظة: إذا كنت تتحدث العربية، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل بالرقم 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711).

**Hindi:** ध्यान दें: यदि आप बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711). पर कॉल करें।

**Japanese:** 注意事項：日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711)。まで、お電話にてご連絡ください。

**Farsi:** توجه: اگر به زبان فارسی گفتگو می کنید، تسهیلات زبانی بصورت رایگان برای شما فراهم می باشد. با 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711).

**Thai:** เรียน: ถ้าคุณพูดภาษาไทยคุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711).

**Armenian:** ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ՝ Եթե խոսում եք հայերեն, ապա ձեզ անվճար կարող են տրամադրվել լեզվակազմակերպչական ծառայություններ: Չանգահարեք 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711)

**Cambodian:** ប្រយ័ត្ន៖ បើសិនជាអ្នកនិយាយ ភាសាខ្មែរ, សេវាជំនួយផ្នែកភាសា ដោយមិនគិតល្អល គឺអាចមានសំរាប់បំរើអ្នក។ ចូរ ទូរស័ព្ទ 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711).

**Hmong:** LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711).

**Punjabi:** ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

**Laotian:** ໂປດຊາບ: ຖ້າທ່ານເວົ້າພາສາອັງກິດ, ການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາທີ່ບໍ່ເສຍຄ່າມີພ້ອມໃຫ້ທ່ານ. ກະລຸນາໂທ 1-855-464-3571 (Los Angeles), 1-855-464-3572 (San Diego) (TTY: 711).